
Name:.....

Klasse:.....

Spanisch Schwerpunktfach

Hilfsmittel

Für den sprachlich-formalen Teil (Primera parte) dürfen keine Hilfsmittel verwendet werden.

Für den Aufsatz (Segunda parte) wird das einsprachige Wörterbuch ausgehändigt, sobald sämtliche Unterlagen des ersten Teils der aufsichtführenden Lehrperson abgegeben worden sind.

Die angegebenen Zeiten sind Empfehlungen und nicht zwingend einzuhalten.

Este examen se compone de dos partes:

Primera parte: Tiempo: 2 ½ horas
 Medios: ninguno

- A Comprensión de lectura**
- B Léxico**
- C Gramática**
- D Traducción**

Segunda parte: Tiempo: 1 ½ horas
 Medios: diccionario monolingüe

- E Composición**
-

Evaluación

Primera parte: **puntos:** _____

nota: _____

Segunda parte: **nota:** _____

Nota final: _____

A: Comprensión de lectura

La afable emperatriz de Miami

Gloria Estefan dinamita el tópico de estrella. Es simpática, cariñosa. No censura preguntas ni elude hablar de su vida privada, incluso si se trata de la tragedia de su padre, voluntario del ejército americano. Sabe qué debe decir y cómo. No hay un séquito de asistentes detrás de ella. Escucha con educación las críticas y se muestra orgullosa de Estefan Enterprises, el imperio de 200 millones de dólares que ha construido junto a su marido en Miami. Con "Unwrapped", su nuevo álbum, en el que sólo hay cuatro canciones en español, ha vuelto al inglés y al pop bailable que le hicieron vender millones de discos en todo el mundo. Por María Ramírez

5 Gloria Estefan charla animada, no tiene complejos para hablar de su vida privada, ríe a menudo y da dos besos al despedirse. Le gusta decir, con su acento cubano suave, más dulce que el original, que sería capaz de matar por su familia y, con ese mismo acento, ha cantado boleros a su tierra natal con sonidos indígenas. Aquí se acaba su carácter latino.

10 Ha triunfado con la música pseudo-latina en Estados Unidos, se exilió de Cuba y también hace campaña contra Fidel. Pero no es la heredera de Celia Cruz. De hecho, por mucho que la admire, podría ser su polo opuesto como miembro de esa generación integrada en la cultura estadounidense. Gloria Estefan canta, piensa, lee y sueña en inglés, prefiere el pop a la salsa, creció con Stevie Wonder, no con la Vieja Trova Santiaguera, no querría volver a Cuba más que de visita, y se ocupa más de los balances que de escribir postales cariñosas. ¿Cantaría siempre en español música latina? "¡Ésa no soy yo!", exclama Gloria, una tarde de verano, en el hotel de Miami Beach propiedad de la Estefan Enterprises.

15 Como la mayor parte de su producción, su último disco, Unwrapped, es en inglés, al final, su idioma preferido. Canta cuatro versiones en español como premio de consolación para su audiencia hispana. "Aunque es verdad que cantar canciones de amor en español es más rico, más fácil, porque en inglés enseguida te acusan de ser demasiado dulce... En español, ¿quién ha dicho que algo sea demasiado dulce? Imposible, no puede ser, eso no existe", bromea convencida. Si bien, con más o menos dulzura, al final lo que cuenta son los números. Alma Caribeña, su disco previo, todo en español, vendió 255.000 copias; el anterior, en inglés, Gloria, 568.000. Sus álbumes más exitosos en Estados Unidos, Hold me, Thrill me, Kiss me –1,7 millones de discos vendidos– e Into the Light –1,8 millones– eran puro pop convencional estadounidense con toque bailable. Unwrapped vuelve al estilo de su apogeo americano, con un tono más acústico para adaptarlo a la nueva década. Y para no abandonar su también rentable latinidad –descubierta con Mi Tierra, el disco que más ha vendido en España, un millón de copias hasta ahora, según Sony– algunas canciones, las más folclóricas, utilizan sonidos e instrumentos peruanos.

25 El Hotel Cardozo, situado en el paseo marítimo, Ocean Drive, está en el centro del centro turístico de Miami. Sólo algunas palmeras separan el edificio de muros claros de la arena fina a la orilla del océano. El hotel de lujo de los Estefan está en plena obra de restauración, y este verano se ha convertido en centro de prensa para la presentación anticipada de su disco.

30 Detrás, entre las callejuelas de casas de un blanco resplandeciente, como exige este clima cálido y pegajoso de Miami, sus restaurantes siempre están llenos. En ocasiones –según comentan los vecinos– sólo por el placer de ver, de vez en cuando, aparecer a Gloria y a su familia... A "Gloria, la multimillonaria" –así la llaman sus conciudadanos–, a su marido y a sus inseparables hijos.

Nayib, de 24 años, es DJ de música electrónica y ahora se dedica a los documentales. El primero, que se distribuye en DVD con Unwrapped, trata sobre su madre y la fama. Emily Marie está a punto de cumplir 9 años y ya sabe que le gusta la música, aunque es demasiado tímida para subirse a un escenario. “Eso se cura, yo lo era también, y ya ves”, dice su madre.

Gloria es el símbolo de la generación de cubanos que se marchó de la isla antes de lo que su memoria les permite recordar, esa generación cuya única patria es en realidad Estados Unidos. Gloria Fajardo tenía sólo dos años cuando José Manuel Fajardo, ex guardaespaldas del dictador Fulgencio Batista, huyó con su familia del régimen de Fidel Castro a Miami. Sus pocos recuerdos hispanos infantiles son de Joselito, de quien ella, confiesa ahora, estaba “totalmente enamorada”. Más allá, su hispanidad y cubanidad fueron la mayor parte de su vida un recuerdo distante, que ha sobrevivido gracias a su madre, que Gloria llama la Real Academia porque siempre trata de mantener fresco y correcto el español de su hija.

“Yo no quiero nada de Cuba, no me interesa para nada. Jamás volveré a Cuba. Mi vida está aquí. A mí madre le da pena por las casas que tenía, pero yo le digo: ‘Borrón y cuenta nueva, los cubanos ya han pasado por todo, me dan mucha lástima, y no vas a volver y quitarles sus casas’. Pero los cubanos nos siguen teniendo miedo a los de Miami, Fidel les ha convencido de que queremos volver para aprovecharnos”, cuenta frente a las fotos de su nuevo álbum.

Un trágico accidente casi la mató en 1990. Mientras estaba de gira por Estados Unidos, el autobús de su caravana chocó contra un camión en una carretera de montaña en Pensilvania. Su marido y su hijo sufrieron fracturas y heridas leves, pero ella se rompió las vértebras de la columna y estuvo a punto de no volver a andar. Tras una operación de más de cuatro horas y, con pocas esperanzas para una recuperación total, se retiró a su islote privado de Star Island, cerca de la costa de Miami, donde viven los Estefan. “No podía ni lavarme los dientes”, recuerda. Sin embargo, al año, ya estaba subida de nuevo al escenario, resucitada, según ella, gracias a la determinación personal y al apoyo de su familia y sus fans, entre ellos el presidente George Bush padre, que se interesó personalmente por su estado.

Su accidente fue una especie de tragedia colectiva para Miami, donde la familia Estefan, amada y odiada, lo es todo. “Exageran, exageran”, repite ella. “Y sobre todo con lo que dicen de Emilio, como si él pudiera quitar y poner a la gente, decidir qué disco va a triunfar y cuál no. Simplemente, trabaja todo el tiempo. Anoche llegamos de un viaje de trabajo y, en lugar de irse a descansar, se fue directamente al estudio”, explica Gloria, de pronto muy seria cuando habla de su marido que, además de padrino cazatalentos, ha sido siempre el blanco de las críticas a una empresa que, en realidad, y desde un punto de vista financiero, maneja Gloria.

75 *De: El Mundo Magazine; Domingo 14 de septiembre de 2003, por María Ramírez (texto adaptado)*

Conteste las preguntas sobre el texto en frases completas y en sus propias palabras:

El número entre paréntesis se refiere al número de palabras que se espera en cada respuesta.
(Utilice una hoja separada para las respuestas)

1. ¿Qué información se puede deducir sobre la persona de Celia Cruz (línea 13)? ¿En qué sentido es diferente de Gloria?
2. ¿Qué importancia tiene para Gloria el español?
3. ¿Cuáles son las características de la generación de cubanos a la que Gloria pertenece?
4. ¿Qué información se puede sacar sobre la madre de Gloria y su relación con su hija?
5. ¿Qué quiere decir Gloria con 'Borrón y cuenta nueva' (línea 55)?
6. ¿Qué relación tiene Gloria con los cubanos y con Cuba?

B: Léxico: Dé una palabra / expresión / definición sinónima (=) o antónima (↔)

El número entre paréntesis indica la línea donde aparece la expresión.

con educación (4) = _____	exige (38) = _____
bailable (6) = _____	se dedica a (42) = _____
a menudo (8) = _____	está a punto de (43) = _____
despedirse (9) ↔ _____	huyó (49) = _____
tierra natal (11) = _____	recordar (47) =, ↔ _____
contra (13) ↔ _____	distante (51) = _____
mayor (20) ↔ _____	trata de (52) = _____
enseguida (23) = _____	leves (61) ↔ _____
anterior (26) ↔ _____	tras (62) = _____
exitosos (27) ↔ _____	sin embargo (65) = _____
abandonar (30) = _____	de nuevo (65) = _____
callejuelas (38) = _____	el apoyo (66) = _____
resplandeciente (38) = _____	

Dé la palabra derivada:

sust. = sustantivo (cosa); persona = sustantivo indicando persona; adj. = adjetivo

vender (sust.) _____	cálido (sust.) _____
recordar (sust.) _____	infantiles (sust.) _____
ríe (sust.) _____	gracias (verbo) _____
heredera (sust.) _____	seguir (adj.) _____
canta (persona) _____	chocó (sust.) _____
propiedad (persona) _____	heridas (verbo) _____
exige (adj.) _____	trabajo (adj.) _____

C: Gramática**1. Transforme el infinitivo en el tiempo y modo adecuados (también gerundio):**

Ayer por la noche (volver) el médico. (acercarse, él) a la cama, le (tomar, él) la mano de la enferma y le..... (preguntar, él) cómo (encontrarse, ella). Ella apenas (contestar); (hacer) dos días que no (hablar, ella) más que unas palabras en voz muy baja. Luego le (recomendar, él) que se (animar, ella), y (salir, él) de la habitación.

En la puerta de la escalera le..... (interrogar, yo) ansiosamente al médico. Éste me (decir) que (llamar, él) más tarde, pero que no (tener, yo) mucha esperanza. Después (apoyar) una mano en mi hombro y (añadir) compasivamente:

- "Por lo menos todo (ocurrir) sin sufrimiento. Le (costar) respirar y se le (ir) las ganas de continuar (luchar) contra la enfermedad. Es mejor que la (dejar) tranquila, (creermelo, imperativo usted)."
- "¿Es conveniente que le (dar, yo) las píldoras y que (seguir, yo) (ponerle) las inyecciones?"

El médico (contestar) que sí y (irse).

..... (pasar, yo) la noche al lado de la cama de mi mujer. De repente (comprender, yo) que ella (morirse).

2. Complete las siguientes frases para que salgan correctas y lógicas:

1. Te (prestar) el libro, pero ya se lo he dado a María.
2. Se ha comprado un coche nuevo, un chalé y va de vacaciones al Caribe. Se comporta como si le (tocar) la lotería.
3. Esta es la razón no he podido venir.
4. Los alumnos no comprenden el problema. El profesor explica.
5. El vestido costó mucho más yo pensaba.
6. ¿Qué te apetece comer? - cosa, no me importa qué.
7. No le confíes ningún secreto. Siempre acaba (contar) a todo el mundo.

3. Ponga las siguientes frases en el estilo indirecto:

Juan le dijo a sus amigos: "Me alegro de que os haya gustado."

Les dijo que _____

¡Ven y tráeme tu cuaderno!

Me ordenó que _____

D: Traducción

Die Studentin

Ich habe grosse Lust, die Ausstellung zu sehen. Sie ist soeben eröffnet worden. Nun stehe ich dort, wenige Meter vom Eingang entfernt. Während ich den Geldbeutel in meiner Tasche suche, schaue ich den Jungen an, der die Eintrittskarten verkauft. Er ist gross und gutaussehend.

In wenigen Monaten hat sich mein Leben total verändert, und ich fühle mich noch immer ein bisschen verloren in meiner neuen Rolle. Nach fünf Jahren Ehe hat mich Pedro, mein Mann, verlassen.

Wir lernten uns im letzten Schuljahr vor der Matur kennen und heirateten noch in jenem Sommer, gegen den Willen unserer Eltern. Er studierte weiter an der Universität, ich arbeitete einige Nachmittage pro Woche in einem Laden und verbrachte den Rest des Tages mit Hausarbeiten. Er schloss sein Studium (*=seine Studien*) ab und ich arbeitete weiter als Hausfrau. Meine Freundinnen sagten, dass ich zu sehr von ihm abhinge und dass ich einen Beruf erlernen sollte. Aber ich, blind vor Liebe, hörte nicht auf sie. Unsere Beziehung verschlechterte sich immer mehr. Pedro beschimpfte mich ständig. Er sagte, ich wäre dick, unattraktiv, ich hätte meine Intelligenz nicht entwickelt und vieles mehr. Glücklicherweise überzeugte mich eine Freundin, mich für einen Kurs an der Schule für Journalismus anzumelden (*sich anmelden für=matricularse en*). Obwohl es sehr schwierig war, dort einzutreten, nahmen sie mich auf.

Der Junge am Museumseingang schaut mich noch immer interessiert an. Er lehnt die Münzen, die ich ihm geben will, ab und sagt: Nein, Mädchen, die Ausstellung ist heute für Studenten gratis.

E: Composición

Elija uno de los temas siguientes:

1. **¡Libro, cuando te cierro, abro la vida!** (*Pablo Neruda, poeta chileno, 1904-1973*)
Comente esta actitud. ¿Hasta qué punto está de acuerdo con Neruda?

2. **La patria**
¿Qué significa la patria para diferentes tipos de personas? ¿Y para usted?

3. **El más terrible de los sentimientos es el sentimiento de tener la esperanza perdida.**
(*Federico García Lorca, poeta andaluz, 1898-1936*)
Comente esta actitud en un sentido general y personal.

4. **¿Trabajamos para vivir o vivimos para trabajar?**
Comente.

5. **Imagen**
Escriba un texto (ficticio o argumentativo) basado en la foto. Póngale un título.